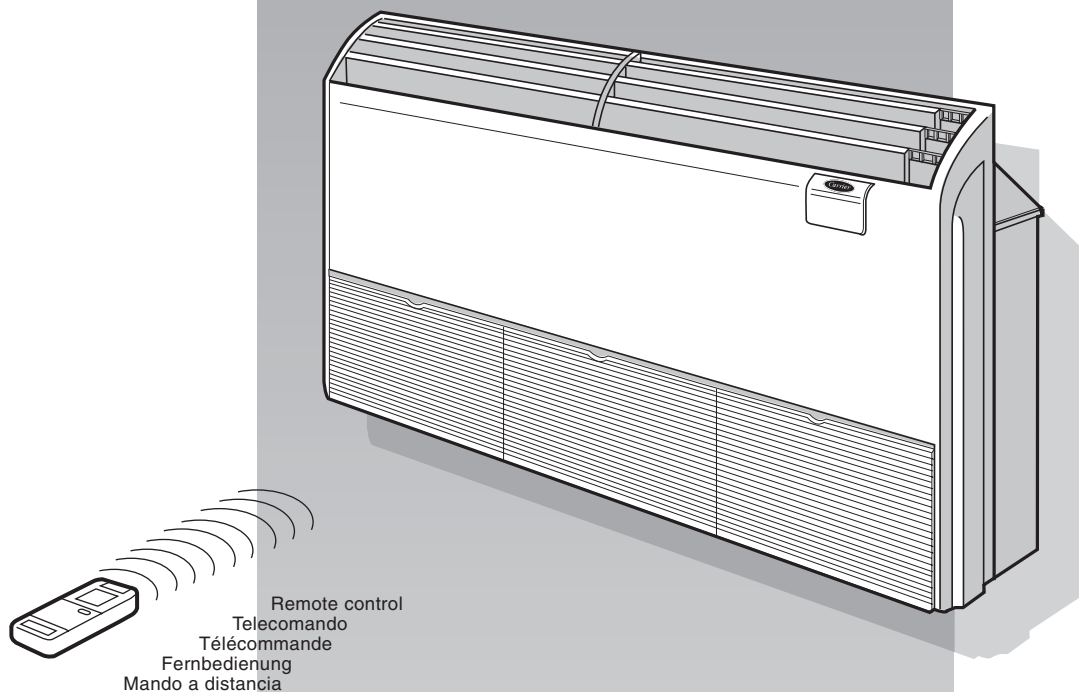




## 42AR / 42QR



CERTIFICACIONES  
BS 5750: PART 1  
UNE-EN ISO 9001



Remote control  
Telecomando  
Télécommande  
Fernbedienung  
Mando a distancia

Mod. 42AR / 42QR  
036 - 048 - 060

### **SPLIT SYSTEM UNDERCEILING, FLOOR-STANDING INDOOR UNITS** **Installation instructions**

*CLIMATIZZATORI SPLIT UNITÀ INTERNE A SOFFITTO E A PAVIMENTO*  
*Istruzioni di installazione*

**UNITÉ INTÉRIEURE SPLIT-SYSTÈME TYPE PLAFONNIER OU ALLÈGE**  
**Instructions d'installation**

*SPLIT SYSTEM-KLIMATRUHEN FÜR BODEN- UND DECKENMONTAGE*  
*Installationsanweisungen*

**ACONDICIONADOR DE AIRE SPLIT UNIDAD INTERIOR DE SUELO Y TECHO**  
**Instrucciones de instalación**

GB

I

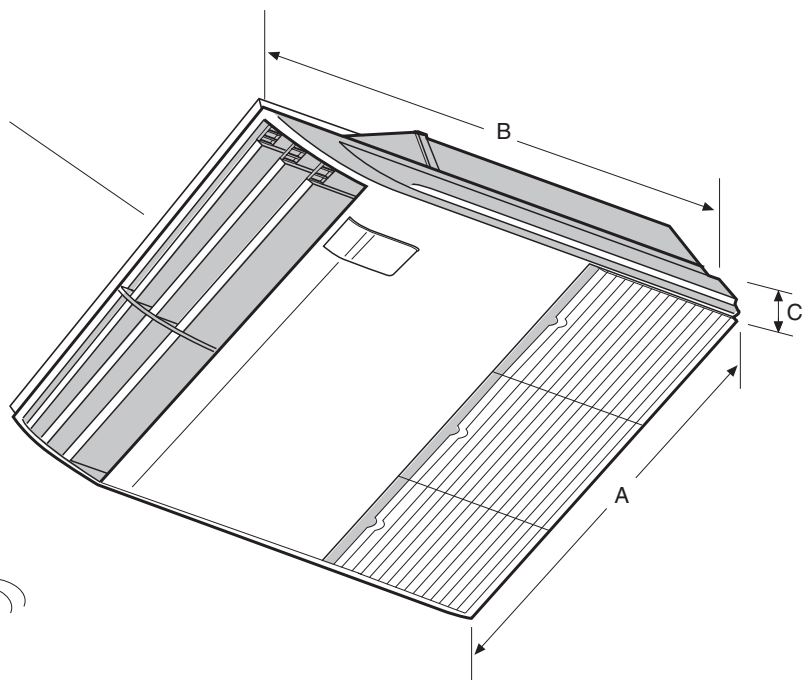
**Contents**

**Indice**

	page		pagina
Location .....	4/5	Posizionamento .....	4/5
Installation .....	6/7	Installazione .....	6/7
Refrigerant and drainage piping .....	8/9	Collegamenti frigoriferi e tubazioni di drenaggio .....	8/9
Electrical wiring .....	10/11	Schemi elettrici .....	10/11
Start-up and operation .....	10/11	Avviamento e funzionamento .....	10/11
Troubleshooting chart .....	12/13	Ricerca inconvenienti .....	12/13
Accessories supplied .....	12/13	Accessori a corredo .....	12/13

**Dimensions / Dimensioni / Dimensions / Abmessungen / Dimensiones**

Support plate (option)  
 Piastra di supporto (opzionale)  
 Plaque de support (option)  
 Trägerplatte (wahlweise)  
 Placa de apoyo (opcional)



Remote control  
 Telecomando  
 Télécommande  
 Fernbedienung  
 Mando a distancia

F

D

E

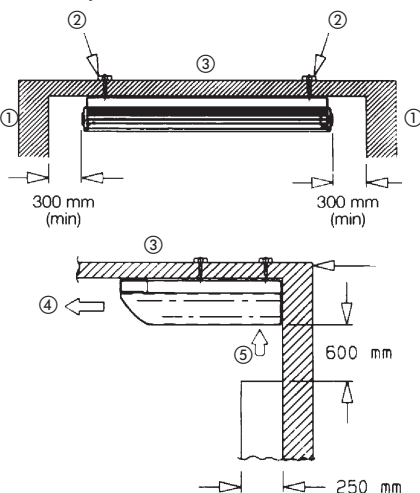
**Sommaire****Inhalt****Tabla de materias**

	page		Seite		página
L'emplacement .....	4/5	Aufstellungsort .....	4/5	Emplazamiento .....	4/5
Installation .....	6/7	Installation .....	6/7	Instalación .....	6/7
Conduites de fluide frigorigène et du tuyau d'évacuation .....	8/9	Kältemittel- und Ablaufleitungen ..	8/9	Lineas de refrigerante y drenaje .....	8/9
Les branchements électriques ...	10/11	Elektrische Verdrahtung .....	10/11	Cableado eléctrico .....	10/11
Dépannage .....	12/13	Inbetriebnahme und Betrieb .....	10/11	Puesta en marcha y funcionamiento .....	10/11
Accessoires fournis .....	12/13	Störungsermittlung .....	12/13	Anomalias .....	12/13
		Mitgeliefertes Zubehör .....	12/13	Accesorios enviados .....	12/13

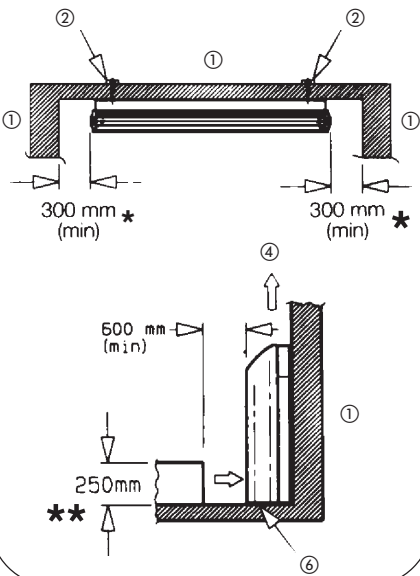
MODEL MODELLO MODÈLE MODELL MODELO	A (mm)	B (mm)	C (mm)	Weight (kg) Peso (kg) Poids (kg) Gewicht (kg) Peso (kg)
036	1.362	675	235	38.0
048	1.362	675	235	45.5
060	1.796	675	235	52.5

## Location

- Ceiling mounting
- Montaggio a soffitto
- Montage sous plafond
- Deckenmontage
- Montaje en techo



- Floor or wall mounting
- Montaggio a parete o a pavimento
- Montage en allège ou au sol
- Boden- oder Wandmontage
- Montaje en pared o sobre el suelo



### Selection of unit location

- Select a location not exposed to outside air.
- Select a location free from obstructions to the air flow.
- Ensure easy access to the outside for chiller water piping and drainage point.
- Select a location of best air distribution.
- Avoid a location subject to water or steam.
- Avoid a location where combustible gas may be generated, settle or leak.
- Avoid a location near a machine emitting high frequency waves (i.e. welding machine).

### Clearances for service

For ease of installation, safety and maintenance purposes allow minimum access as shown in figures.

- ① Wall
- ② Bolt
- ③ Ceiling
- ④ Air outlet
- ⑤ Air inlet
- ⑥ Rubber grommet

\* Allow a minimum of 300 mm of space for piping and wiring.

\*\* Objects, furnishings or built in architectural features must not protrude more than 250 mm.

### Connection between indoor and outdoor unit

Check the height difference between the indoor and outdoor units, the refrigerant line length etc. The lines, elbows, traps, etc... are calculated as indicated in the installation manuals of the outdoor units. Take the total equivalent length «H» and «L» into consideration.

- ① Indoor unit
- ② Outdoor unit
- ③ Ceiling mounting
- ④ Floor mounting
- ⑤ Support plate (optional)

## Posizionamento

### Scelta del luogo di posizionamento

- Scegliere un luogo non esposto a correnti d'aria.
- Scegliere un luogo libero da ostacoli al flusso d'aria.
- Assicurarsi che il punto di drenaggio e le linee di refrigerante abbiano facile accesso all'esterno.
- Scegliere un luogo dove la distribuzione dell'aria sia ottimale.
- Evitare luoghi esposti all'acqua o al vapore.
- Evitare luoghi dove possano verificarsi fughe o accumuli di gas.
- Evitare luoghi in prossimità di macchine che emettono onde ad alta frequenza (ad esempio macchine utensili).

### Spazio libero per il funzionamento

Per facilitare l'installazione e per motivi di sicurezza e di manutenzione, lasciare gli spazi minimi necessari come da figura.

- ① Muro
- ② Bullone
- ③ Soffitto
- ④ Uscita aria
- ⑤ Ingresso aria
- ⑥ Anello di gomma

\* Lasciare uno spazio di almeno 300 mm per i collegamenti idraulici ed elettrici

\*\* Oggetti, mobili o elementi architettonici non devono sporgere più di 250 mm.

### Collegamento tra l'unità interna ed esterna

Controllare il dislivello in altezza tra l'unità interna ed esterna, la lunghezza dei collegamenti frigoriferi, etc...

Le linee, le curve e i sifoni sono calcolati come da manuale di installazione delle unità esterne.

Tenere in considerazione le lunghezze equivalenti «H» e «L».

- ① Unità interna
- ② Unità esterna
- ③ Montaggio a soffitto
- ④ Montaggio a pavimento
- ⑤ Piastra di supporto (opzionale)

## L'emplacement

### Le choix de l'emplacement

- Choisir un endroit qui n'est pas exposé à l'air extérieur.
- Choisir un endroit où la circulation de l'air n'est pas entravée.
- Il faut pouvoir accéder facilement à l'extérieur pour installer les conduites de fluide frigorigène et pour faciliter l'évacuation des condensats.
- Choisir l'endroit qui permet la meilleure répartition de l'air possible.
- Éviter les endroits où il y a de l'eau et de la vapeur.
- Éviter les endroits où peuvent se produire des accumulations ou des fuites de gaz combustible.
- Éviter de placer le climatiseur à proximité d'appareils qui émettent des hautes fréquences (ex: machine à souder).

### Dégagement nécessaire à l'entretien

Pour faciliter l'installation et l'entretien et pour en améliorer la sécurité, prévoir les dégagements minima comme le montrent les figures.

- ① Mur
- ② Boulon
- ③ Plafond
- ④ Air soufflé
- ⑤ Prise d'air
- ⑥ Bague de caoutchouc

\* Prévoir un vide d'au moins 300 mm pour effectuer les branchements de câblage et les raccordements de tuyauterie.

\*\* Les accessoires, le mobilier ou les décorations ne doivent pas dépasser de plus de 250 mm.

### Raccordement entre les unités intérieure et extérieure

Vérifier que la différence de hauteur entre les unités intérieure et extérieure, que la longueur de la conduite de fluide frigorigène, etc., les conduites, les coudes, les purges, etc. sont calculées tel qu'indiqué dans les manuels d'installation des unités extérieures. Prendre en considération la longueur totale équivalente «H» et «L».

- ① Unité intérieure
- ② Unité extérieure
- ③ Montage sous plafond
- ④ Montage en allège
- ⑤ Plaque de support (option)

## Aufstellungsort

### Wahl des Aufstellungsorts

- Einen Aufstellungsort wählen, der nicht der Außenluft ausgesetzt ist.
- Einen Aufstellungsort wählen, bei dem der Luftstrom nicht behindert wird.
- Sicherstellen, daß für die Flüssigkeitskühler-Verrohrung und den Ablaufpunkt leichter Zugang nach draußen geboten wird.
- Einen Aufstellungsort wählen, der optimale Luftverteilung gewährleistet.
- Einen Aufstellungsort vermeiden, der Wasser oder Dampf ausgesetzt ist.
- Einen Aufstellungsort vermeiden, an dem brennbare Gase entstehen, sich absetzen oder lecken können.
- Einen Aufstellungsort nahe einer Maschine vermeiden, die Hochfrequenz-Wellen abgibt (z.B. eine Schweißmaschine).

### Erforderlicher freier Raum für Wartung

Für eine Erleichterung von Installation, Sicherheit und Wartung die in den Abbildungen gezeigten Mindest-Freiräume für Zugang einhalten.

- ① Wand
- ② Bolzen
- ③ Decke
- ④ Luftaustritt
- ⑤ Lufteintritt
- ⑥ Gummidurchführung

\* Mindestens 300 mm freien Raum für Verrohrung und Verdrahtung lassen.

\*\* Objekte, Möbel oder eingebaute architektonische Komponenten dürfen nicht mehr als 250 mm hervorstehen.

### Anschluß zwischen Innen- und Außengerät

Den Höhenunterschied zwischen Innen- und Außengerät und die Kältemittelleitungs-Länge usw. prüfen. Leitungen, Bogenstücke und Syphone werden, wie in den Installationsanweisungen für die Außengeräte angegeben, berechnet. Die gleichwertige Gesamtlänge «H» und «L» berücksichtigen.

- ① Innengerät
- ② Außengerät
- ③ Deckenmontage
- ④ Bodenmontage
- ⑤ Trägerplatte (wahlweise)

## Emplazamiento

### Selección del emplazamiento de la unidad

- Seleccionar un emplazamiento no expuesto al aire exterior.
- Seleccionar un emplazamiento sin obstrucciones al flujo de aire
- El acceso al exterior para el punto de drenaje y las líneas de refrigerante debe ser fácil.
- Seleccionar el emplazamiento que proporcione la mejor distribución del aire.
- Evitar un emplazamiento expuesto al agua o al vapor.
- Evitar un emplazamiento en el que pueda generarse o acumularse gas combustible o en el que puedan producirse fugas de éste.
- Evitar un emplazamiento cerca de máquinas que generen ondas de alta frecuencia (por ejemplo, una máquina de soldar).

### Espacio libre para el servicio

Para facilitar la instalación y el mantenimiento y por motivos de seguridad, dejar los espacios mínimos que se muestran en las figuras.

- ① Pared
- ② Tornillo
- ③ Techo
- ④ Impulsión de aire
- ⑤ Admisión de aire
- ⑥ Anillo de goma

\* Dejar al menos 300 mm de espacio para trabajar con las líneas y los cables

\*\* Los muebles, utensilios o adornos arquitectónicos integrados no deben sobresalir más de 250 mm

### Conexión entre unidad de exterior y interior

Comprobar la diferencia de altura entre las unidades interior y exterior, la longitud de las líneas de refrigerante, etc. Se calcularán de forma adecuada según se indica en los Manuales de Instalación de las Unidades de exterior, las líneas, codos, sifones, etc. Tenga en cuenta las longitudes equivalentes totales «H» y «L».

- ① Unidad interior
- ② Unidad exterior
- ③ Montaje en techo
- ④ Montaje sobre suelo
- ⑤ Placa de apoyo (opcional)

## Installation

### Safety factors

- Before installing the unit, determine a safe route for siting in unit.
- Only trained and qualified service personnel should install, repair or service the unit.
- When working on the unit observe precautions in the literature and on labels attached to the unit.
- Follow all safety codes.
- Wear safety glasses and gloves and use a quenching cloth for brazing operations.
- Have a fire extinguisher ready for all brazing operation.

### MOUNTING THE UNIT

#### Floor mounting

- Fit a rubber grommet to the unit base.
- Stand unit upright and level.

**Note:** Check that the unit is level or sloping towards the drain.

#### Ceiling and wall mounting:

- Remove plastic side cover to expose bracket hanger.
- Remove bracket hanger from the unit.
- Provide a suspension rod for the mounting bracket hanger at the spacing in the following table.
- Secure the bracket hanger to suspension rod.
- Hoist unit and slide bolts on side of unit into holes in bracket hanger.
- Check that unit is level.
- Tighten bolts securely.
- Attach plastic side cover after all work has been completed.

Model	Distance for bolt mounting	
	A (mm)	B (mm)
036	1222,6	231
048	1222,6	231
060	1657,7	231

**A** Hoist unit and slide bolts on the side of unit into holes in bracket hanger

**B** Remove plastic side cover and bracket hanger from the unit

**C** Suspension bolts fit into plastic caps on inside unit top panel. **Attention: never remove plastic caps.**

- ① Air outlet
- ② Ceiling board
- ③ Plastic side cover
- ④ Bracket hanger
- ⑤ Suspension bolts (not supplied)
- ⑥ Plastic caps (4/unit)

## Installazione

### Considerazioni sulla sicurezza

- Prima dell'installazione, stabilire il modo più sicuro per trasportare l'unità.
- Le operazioni di installazione, manutenzione e riparazione delle unità devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato.
- Se si lavora su di un impianto di climatizzazione osservare le avvertenze riportate nelle istruzioni e sulle etichette o cartellini dell'unità.
- Osservare tutte le norme di sicurezza.
- Portare occhiali di protezioni e guanti di lavoro; durante le operazioni di saldatura utilizzare indumenti protettivi.
- Durante le operazioni di saldatura, tenere a portata di mano un estintore.

### MONTAGGIO DELL'UNITÀ

#### Montaggio a pavimento

- Fissare un anello di gomma alla base dell'unità.
- Posizionare l'unità in posizione verticale e in bolla.

**Nota:** Controllare che l'unità sia in bolla o leggermente inclinata verso le tubazioni di drenaggio.

#### Montaggio a parete o a soffitto:

- Rimuovere la copertura laterale di plastica per rendere visibile il supporto.
- Rimuovere il supporto dall'unità.
- Fissare una barra di sospensione per il supporto osservando le distanze riportate nella tabella seguente.
- Fissare il supporto alla barra di sospensione.
- Sollevare l'unità e avvitare i bulloni laterali nel supporto.
- Controllare che l'unità sia in bolla.
- Avvitare a fondo i bulloni.
- Una volta terminato il lavoro, sistemare la copertura di plastica.

Modello	Distanza dei bulloni di fissaggio	
	A (mm)	B (mm)
036	1222,6	231
048	1222,6	231
060	1657,7	231

**A** Sollevare l'unità e avvitare i bulloni laterali nel supporto.

**B** Rimuovere la copertura laterale di plastica e il supporto dall'unità

**C** I bulloni di sospensione entrano nelle coperture di plastica all'interno del pannello superiore dell'unità. **Attenzione: non rimuovere mai le coperture di plastica.**

- ① Uscita aria
- ② Pannello soffitto
- ③ Copertura laterale
- ④ Supporto
- ⑤ Bulloni di sospensione (non forniti)
- ⑥ Coperture di plastica (4 per unità)

## Installation

### Consignes de sécurité

- Avant l'installation, choisir par où l'on fera passer le climatiseur en toute sécurité.
- L'installation, les réparations et l'entretien du climatiseur ne doivent être confiés qu'à des spécialistes, formés à ce genre de travail.
- Lors de chaque intervention, prendre les précautions indiquées dans la documentation et sur les étiquettes fixées sur le matériel.
- Respecter tous les règlements de sécurité.
- Porter des lunettes de sécurité et des gants de travail. Pour les opérations de brasage et de débrasage, utiliser un chiffon humide.
- Toujours avoir un extincteur à portée de la main lors des opérations de brasage.

### MONTAGE DU CLIMATISEUR

#### Montage en allège

- Fixer la bague caoutchouc à la base du climatiseur.
- Poser le climatiseur au sol, bien droit et de niveau.

**Remarque: Vérifier que l'unité est à niveau ou inclinée vers l'évacuation.**

#### Montage mural ou sous le plafond:

- De chaque côté du climatiseur, retirer les caches plastiques afin d'exposer les cornières de montage.
- Détacher les cornières de montage du climatiseur.
- Placer des boulons pour suspendre les cornières, aux emplacements indiqués dans le tableau.
- Fixer les cornières aux boulons de suspension.
- Soulever le climatiseur et le glisser entre les deux cornières.
- Vérifier que le climatiseur est bien de niveau.
- Serrer les boulons à fond.
- Poser les caches plastiques sur les côtés une fois que le travail est terminé.

Modèle	Ecartement des boulons	
	A (mm)	B (mm)
036	1222,6	231
048	1222,6	231
060	1657,7	231

**A** Soulever le climatiseur et le glisser entre les deux cornières, en veillant à placer les boulons situés sur les côtés de l'unité dans les fentes pratiquées dans les cornières.

**B** Retirer les caches plastiques et les cornières du climatiseur proprement dit.

**C** Les boulons de suspension s'emboîtent dans des capuchons sur le panneau supérieur de l'unité intérieure. **Attention: ne pas enlever les capuchons**

- ① Air soufflé
- ② Plafond
- ③ Cache plastique latéral
- ④ Cornière
- ⑤ Boulons de suspension (non fournis)
- ⑥ Capuchons plastiques (4/climatiseur)

## Installation

### Sicherheitsaspekte

- Vor der Geräte-Installation einen sicheren Einbringungsweg festlegen.
- Das Gerät sollte nur von geschultem und qualifiziertem Personal installiert, repariert und gewartet werden.
- Bei der Arbeit an den Geräten die Vorsichtsmaßnahmen in der Literatur und auf an am Gerät angebrachten Schildern befolgen.
- Alle Sicherheitsbestimmungen beachten.
- Sicherheitsbrille und Handschuhe tragen und ein Ablösch Tuch für Schweißarbeiten bereithalten.
- Bei allen Schweißarbeiten einen Feuerlöscher bereithalten.

### GERÄTEMONTAGE

#### Bodenmontage

- Die Gummidurchführung an der Gerätebasis anbringen.
- Gerät aufrecht und eben aufstellen.

**Anmerkung: Sicherstellen daß das Gerät eben oder zum Ablauf hin geneigt ist.**

#### Decken- und Wandmontage

- Die Kunststoff-Seitenabdeckung entfernen, um die Halterung freizulegen.
- Die Halterung vom Gerät entfernen.
- Eine Aufhängungsstange für die Montage der Halterung mit den Abständen aus der nachstehenden Tabelle vorsehen.
- Die Halterung an der Aufhängungsstange anbringen.
- Das Gerät hochheben und die Bolzen an der Geräteseite in die Löcher in der Halterung einführen.
- Sicherstellen, daß das Gerät eben ist.
- Die Bolzen fest anziehen.
- Nach Abschluß der Arbeiten die Kunststoff-Seitenabdeckung wieder anbringen.

Modell	Abstand für Bolzenmontage	
	A (mm)	B (mm)
036	1222,6	231
048	1222,6	231
060	1657,7	231

**A** Das Gerät hochheben und die Bolzen an der Geräteseite in die Löcher in der Halterung einführen

**B** Die Kunststoff-Seitenabdeckung und Aufhängung vom Gerät entfernen

**C** Die Aufhängungs-Bolzen passen in die Kunststoffabdeckungen innen am oberen Geräteblech. **Achtung: Die Kunststoffabdeckungen nie entfernen**

- ① Luftaustritt
- ② Decke
- ③ Kunststoff-Seitenabdeckung
- ④ Halterung
- ⑤ Aufhängungsbolzen (nicht mitgeliefert)
- ⑥ Kunststoffabdeckungen (4 pro Gerät)

## Instalación

### Consideraciones sobre la seguridad

- Antes de la instalación, determinar el camino más seguro para transportar la unidad.
- Sólo personal de servicio debidamente formado debe instalar, reparar o hacer el mantenimiento de la unidad.
- Tomar las precauciones indicadas en la literatura y etiquetas fijadas a la unidad al trabajar en la misma.
- Respetar todos los reglamentos de seguridad.
- Llevar gafas de seguridad y guantes y tener preparado un paño de refrigeración para las operaciones de soldadura.
- Para todas las operaciones de soldadura, tener preparado un extintor de incendios.

### MONTAJE DE LA UNIDAD

#### Unidad montada sobre el suelo

- Colocar los apoyos de goma en la base de la unidad.
- Colocar la unidad verticalmente y nivelada

**Nota: Comprobar que la unidad está nivelada o con una ligera pendiente hacia el lado del drenaje, para que éste sea bueno.**

#### Unidad para montaje en pared y techo:

- Quitar la tapa lateral de plástico para dejar a la vista el pletina de soporte.
- Quitar el pletina de soporte de la unidad.
- Colocar los espárragos de suspensión para la pletina de soporte con la separación indicada en la siguiente tabla.
- Fijar la pletina de soporte a los espárragos de suspensión como se muestra en la siguiente tabla.
- Levantar la unidad y deslizar los tornillos del lateral de la misma en los agujeros del suspensor del soporte
- Comprobar que la unidad está nivelada.
- Apretar los tornillos.
- Una vez terminado el trabajo, colocar la tapa lateral de plástico.

Modelo	Dist. para los tornillos de fijación	
	A (mm)	B (mm)
036	1222,6	231
048	1222,6	231
060	1657,7	231

**A** Levantar la unidad e introducir los tornillos del lateral de la unidad en los agujeros de la pletina de soporte

**B** Quitar la tapa lateral de plástico y la pletina de soporte de la unidad

**C** Los espárragos de suspensión entran en las tapas de plástico del interior del panel superior de la unidad. **Atención: no quitar nunca las tapas de plástico.**

- ① Salida de aire
- ② Panel del techo
- ③ Tapa lateral de plástico
- ④ Pletina de soporte
- ⑤ Espárragos de suspensión (no suministrados)
- ⑥ Tapas de plástico (4 por unidad)

## Refrigerant and drainage piping

### REFRIGERANT PIPING

- Ensure service valve on outdoor unit is fully shut.
- Check the height difference between indoor and outdoor unit.
- Open plastic grille to gain access to piping.
- Use the suction and liquid tube sizes shown in table.
- Make flare connection for both suction and liquid lines.
- Insulate pipework: insulate the manifold and the suction line with the tape supplied.
- Purge the piping with dry nitrogen to ensure that the inside of the tube is clean.
- Check system to ensure there is no gas leak.
- Evacuate system opened for installation.
- Open outdoor unit service valve.
- Charge R-22 at low pressure charge port in outdoor unit. For R-22 charging, please refer to appropriate condensing unit IOM.

#### A Condensate drain for ceiling mounting

#### B Condensate drain for floor mounting

- ① Flare connection cap
- ② PVC pipe
- ③ Elbow

#### NOTES:

- The AccuRater metering device is located in the indoor unit. Refer to the outdoor unit installation manuals.
- Elbow shown in figures is field supplied (the size of the elbow is 26.7 mm I.D.).

#### Refrigerant tube size

Model	Liquid	Suction
036	9.52 mm (3/8")	19.05 mm (3/4")
048	9.52 mm (3/8")	19.05 mm (3/4")
060	9.52 mm (3/8")	19.05 mm (3/4")

### DRAINAGE PIPING

- Open plastic grille to gain access to drainage pipe.
- Ensure unit is level or slightly inclined towards the drain.
- Use pipe accessories provided.
- After connecting piping, check for leaks.

## Collegamenti frigoriferi e tubazioni di drenaggio

### COLLEGAMENTI FRIGORIFERI

- Assicurarsi che la valvola di servizio sull'unità esterna sia correttamente serrata.
- Controllare il dislivello in altezza tra l'unità esterna e quella interna.
- Aprire la griglia di plastica per accedere alle tubazioni.
- Utilizzare i diametri delle tubazioni di aspirazione e liquido come indicato in tabella.
- Fare i collegamenti a cartella per entrambe le linee di aspirazione e del liquido.
- Isolare le tubazioni: isolare il collettore e la linea di aspirazione con il nastro fornito.
- Spurgare le tubature con azoto secco per assicurarsi che l'interno dei tubi sia pulito.
- Controllare il sistema per verificare che non ci siano perdite di gas.
- Evacuare la parte del sistema aperta per l'installazione.
- Aprire la valvola di servizio dell'unità esterna.
- Caricare l'R-22 a bassa pressione; fare riferimento al manuale di installazione della rispettiva unità esterna.

#### A Drenaggio per il montaggio a soffitto

#### B Drenaggio per il montaggio a pavimento

- ① Tappo del collegamento a cartella
- ② Tubi in PVC
- ③ Gomito

#### NOTE:

- L'organo di laminazione AccuRater si trova nell'unità interna. Fare riferimento al corrispondente manuale di installazione dell'unità esterna.
- La fornitura del gomito mostrato in figura è a cura dell'installatore (il diametro interno del gomito è di 26.7 mm).

#### Diametro delle linee di refrigerante

Modello	Liquido	Aspirazione
036	9.52 mm (3/8")	19.05 mm (3/4")
048	9.52 mm (3/8")	19.05 mm (3/4")
060	9.52 mm (3/8")	19.05 mm (3/4")

### TUBAZIONI DI DRENAGGIO

- Aprire la griglia di plastica per accedere alle tubazioni.
- Assicurarsi che l'unità sia in bolla o leggermente inclinata verso il drenaggio.
- Utilizzare i componenti per le tubazioni forniti.
- Dopo aver effettuato i collegamenti, verificare che non ci siano perdite.



## Conduites de fluide frigorigène et du tuyau d'évacuation

### LES CONDUITES DE FLUIDE FRIGORIGÈNE

- Vérifier que la vanne d'entretien de l'unité extérieure est fermée à fond.
- Vérifier l'écart entre la hauteur de l'unité intérieure et celle de l'unité extérieure.
- Ouvrir la grille plastique pour accéder aux conduites.
- Utiliser une conduite pour la phase d'aspiration et une conduite pour la phase liquide comme l'indique la figure.
- Raccorder chacune des conduites, à l'aide d'un raccord évasé.
- Recouvrir les conduites d'un matériau isolant. Isoler le collecteur et la conduite d'aspiration à l'aide du ruban fourni.
- Introduire de l'azote sec dans les conduites pour s'assurer que l'intérieur de celles-ci est propre.
- Vérifier l'absence de fuites de gaz.
- Vidanger le système ouvert pour l'installation.
- Ouvrir la vanne d'entretien située sur l'unité extérieure.
- Introduire la charge de fluide frigorigène R-22 par l'orifice prévu à cet effet dans le côté basse pression de l'unité extérieure. Pour plus de détails sur la charge de fluide frigorigène, voir le manuel d'installation, de fonctionnement et d'entretien du condenseur concerné.

### A Tuyau d'évacuation des condensats pour un modèle monté sous plafond

### B Tuyau d'évacuation des condensats pour un modèle posé en allège

- ① Raccord évasé 'Flare'
- ② Tuyau en PVC dur
- ③ Coude

#### REMARQUES:

- Le dispositif de mesure AccuRater est situé sur l'unité intérieure. Consulter les manuels d'installation de l'unité extérieure.
- Le coude illustré dans les figures est à fournir sur le lieu d'installation. Son diamètre intérieur doit être de 26,7 mm.

#### Les conduites de fluide frigorigène

Modèle	Liquide	Aspiration
036	9.52 mm (3/8")	19.05 mm (3/4")
048	9.52 mm (3/8")	19.05 mm (3/4")
060	9.52 mm (3/8")	19.05 mm (3/4")

#### LE TUYAU D'EVACUATION

- Ouvrir la grille plastique pour accéder au tuyau d'évacuation.
- Vérifier que le climatiseur est bien de niveau ou inclinée vers l'évacuation.
- Utiliser les accessoires de tuyauterie fournis.
- Une fois les raccordements effectués, vérifier l'étanchéité.

## Kältemittel- und Ablaufleitungen

### KÄLTEMITTELEITUNGEN

- Sicherstellen, daß das Serviceventil am Außengerät voll geschlossen ist.
- Prüfen den Höhenunterschied zwischen Innen- und Außengerät.
- Die in der Tabelle angegebenen Saug- und Flüssigkeitsleitungsgrößen verwenden.
- Für sowohl Saug- als auch Flüssigkeitsleitung Bördelanschlüsse vornehmen.
- Isolierung der Leitungen: Sammler und Saugleitung mit dem mitgelieferten Klebband isolieren.
- Die Leitungen mit Trocken-Stickstoff durchblasen, um sicherzustellen, daß sie innen sauber sind.
- Sicherstellen, daß keine Gaslecks im System vorhanden sind.
- Ein zur Installation geöffnetes System evakuieren.
- Das Außengerät-Serviceventil öffnen.
- Kältemittel R-22 am Niederdruck-Anschluß im Außengerät einfüllen. Zum Einfüllen von R-22 bitte auf die Installationsanweisungen für das entsprechende Außengerät Bezug nehmen.

### A Kondensatablauf für Deckenmontage

### B Kondensatablauf für Bodenmontage

- ① Bördelanschluß-Kappe
- ② PVC-Leitung
- ③ Bogenstück

#### ANMERKUNGEN:

- Die AccuRater-Dosiervorrichtung befindet sich im Innengerät. Auf die Außengerät-Installationsanweisungen Bezug nehmen.
- Das in den Abbildungen gezeigte Bogenstück wird bauseitig beige stellt (das Bogenstück hat einen Innendurchmesser von 26,7 mm).

#### Kältemittelleitungs-Größe

Modell	Flüssigkeitsleitung	Saugleitung
036	9.52 mm (3/8")	19.05 mm (3/4")
048	9.52 mm (3/8")	19.05 mm (3/4")
060	9.52 mm (3/8")	19.05 mm (3/4")

#### ABLAUFLEITUNGEN

- Das Kunststoffgitter öffnen, um Zugang zur Ablaufleitung zu erhalten.
- Sicherstellen, daß das Gerät eben oder leicht zum Ablauf hin geneigt installiert ist.
- Das mitgelieferte Leitungszubehör verwenden.
- Nach dem Leitungsanschluß auf Lecks prüfen.

## Lineas de refrigerante y drenaje

### LINEAS DE REFRIGERANTE

- Comprobar que la válvula de servicio de la unidad exterior está totalmente cerrada.
- Comprobar la diferencia de altura entre las unidades interior y exterior .
- Abrir la rejilla de plástico para acceder a las líneas.
- Utilizar los diámetros de línea de aspiración y líquido indicados en las figura, según distancias.
- Hacer uniones abocardadas en las líneas de aspiración y descarga.
- Aislar las líneas: aislar adecuadamente el colector de distribución y la línea de aspiración con la cinta suministrada.
- Hacer pasar nitrógeno seco a través de las tuberías para asegurar su limpieza.
- Comprobar que no hay fugas de gas en el sistema.
- Evacuar la parte del sistema abierta para la instalación.
- Abrir la válvula de servicio de la unidad exterior.
- Cargar con R-22 a baja presión. Ver el manual de instalación y manejo de la unidad condensadora.

### A Drenaje para montaje en techo

### B Drenaje para montaje en suelo

- ① Conexión abocardada (Flare)
- ② Tubo de PVC rígido
- ③ Codo

#### NOTAS:

- El dispositivo de expansión (AccuRater) se encuentra en la unidad interior. Consultar los Manuales de Instalación de las Unidades de exterior.
- El codo que se muestra en las figuras se colocará en obra (el diámetro interior del codo es de 26.7 mm).

#### Diametro de las lineas de refrigerante

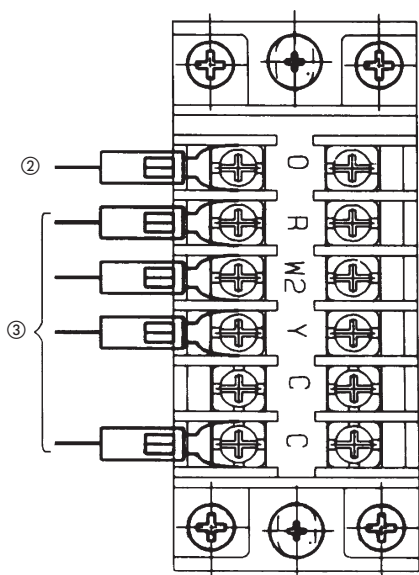
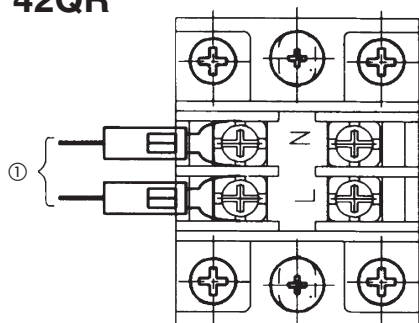
Modelo	Liquido	Aspiración
036	9.52 mm (3/8")	19.05 mm (3/4")
048	9.52 mm (3/8")	19.05 mm (3/4")
060	9.52 mm (3/8")	19.05 mm (3/4")

#### DRENAJE

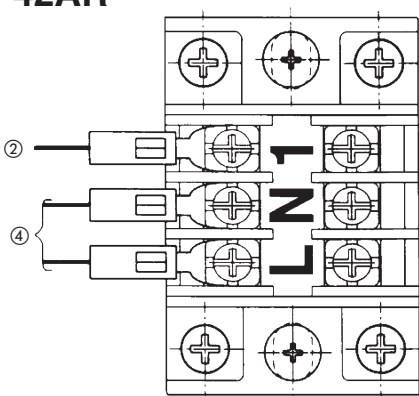
- Abrir la rejilla de plástico para acceder al drenaje.
- Comprobar que la unidad está nivelada o ligeramente inclinada hacia el drenaje.
- Utilizar los componentes para tubos suministrados.
- Después de conectar los tubos, comprobar que no hay fugas.

## Electrical wiring

### 42QR



### 42AR



- Be sure to supply power from a dedicated power outlet.
- Wiring should be made in accordance with applicable local codes.
- Open plastic grille and open electrical box.
- Earth both indoor and outdoor units.
- Check for correct wiring of terminals between indoor and outdoor unit.
- Secure the cables with a cable clamp after connecting them to the terminal block.
- Close electrical box and the plastic grille.
- **Power wiring must be installed by authorized electricians only.**

#### NOTE:

Maximum load for terminal block is 15 amps.

- ① Power supply 230V-1PH-50/60Hz
- ② Control signal
- ③ Control signal at low voltage 24V-50/60Hz
- ④ Power supply 230V-1PH-50Hz
- ⑤ Earth

#### Legend:

- 0 - Reversible valve signal
- R - Connection to 24V
- W2 - Defrost signal
- Y - Compressor signal
- C - 24V common

## Schemi elettrici

- Assicurarsi che l'alimentazione elettrica provenga da una presa dedicata.
- I collegamenti devono essere fatti in accordo alle locali norme vigenti.
- Aprire la griglia di plastica e la scatola elettrica.
- Collegare a terra entrambe le unità, interna ed esterna.
- Controllare l'esatto collegamento delle morsettiere tra l'unità interna e l'unità esterna.
- Assicurare i cavi con un fermacavi dopo averli collegati alla morsettiere.
- Chiudere la scatola elettrica e la griglia di plastica.
- **I collegamenti elettrici devono essere fatti esclusivamente da personale qualificato.**

#### NOTA:

La carica massima per la morsettiere è di 15 A.

- ① Alimentazione elettrica 230V-1PH-50/60Hz
- ② Segnale di controllo
- ③ Segnale di controllo a bassa tensione 24V-50/60Hz
- ④ Alimentazione elettrica 230V-1PH-50Hz
- ⑤ Terra

#### Legenda:

- 0 - Segnale della valvola reversibile
- R - Collegamento a 24V
- W2 - Segnale di scongelamento
- Y - Segnale del compressore
- C - Comune a 24V

## Start-up and operation

For start-up instruction, please refer to respective condensing unit I.O.M.

## Avviamento e funzionamento

Per le istruzioni di avviamento far riferimento al manuale di uso e manutenzione della rispettiva unità condensante.

## Les branchements électriques

- Veiller à disposer d'une prise qui n'alimente que cet appareil.
- Effectuer le câblage conformément à la réglementation locale concernée.
- Ouvrir la grille plastique, puis ouvrir le coffret électrique.
- Mettre l'unité intérieure à la terre, tout comme l'unité extérieure.
- Vérifier que le câblage entre les bornes de l'unité extérieure et celles de l'unité intérieure est correct.
- Après avoir raccordé les fils à leurs bornes, fixer le câble à l'aide d'un collier de câble.
- Refermer le coffret électrique et la grille plastique.
- **Le câblage électrique ne doit être posé que par des électriciens qualifiés.**

### REMARQUE:

La charge maximum par bornier est de 15 Ampères.

- ① Alimentation électrique 230 V-monophasé-50/60 Hz
- ② Signal de commande
- ③ Signal de commande à une tension basse 24 V-50/60 Hz
- ④ Alimentation électrique 230 V-monophasé-50 Hz
- ⑤ Terre

### Légende:

- O - Signal de vanne réversible
- R - Branchement à 24 V
- W2 - Signal de dégivrage
- Y - Signal de compresseur
- C - 24 V commun

## La mise en route et le fonctionnement

Pour les instructions concernant la mise en route, voir d'une part le manuel d'installation et de fonctionnement du condenseur.

## Elektrische Verdrahtung

- Sicherstellen, daß die Stromversorgung von einer speziell dafür vorgesehenen Stromquelle erfolgt.
- Die Verdrahtung sollte den gültigen lokalen Bestimmungen entsprechen.
- Das Kunststoffgitter und das Regelabteil öffnen.
- Sowohl das Innen- als auch das Außengerät erden.
- Die korrekte Verdrahtung der Klemmen zwischen Innen- und Außengerät überprüfen.
- Nach Anschluß der Kabel an den Klemmblock die Kabel mit einer Kabelschelle sichern.
- Regelabteil und Kunststoffgitter schließen.
- **Die Betriebsstromverdrahtung muß immer von qualifizierten Elektrikern vorgenommen werden.**

### ANMERKUNG:

Die maximale Belastung des Klemmblocks beträgt 15 A.

- ① Stromversorgung 230 V-1 Ph-50/60 Hz
- ② Steuersignal
- ③ Niederspannungs-Steuersignal 24 V-50/60 Hz
- ④ Stromversorgung 230 V-1 Ph-50 Hz
- ⑤ Erde

### Légende:

- O - Umkehrventil-Signal
- R - 24-V-Anschluß
- W2 - Heizsignal
- Y - Abtausignal
- C - 24 V, gemeinsamer Anschluß

## Inbetriebnahme und Betrieb

Für die Inbetriebnahme auf die Installationsanweisungen für das jeweilige Außengerät Bezug nehmen.

## Cableado electrico

- Alimentar la unidad desde una toma de red dedicada exclusivamente para ella.
- El cableado debe hacerse respetando los reglamentos locales.
- Abri la rejilla de plástico y después la caja eléctrica.
- Conectar a tierra las unidades interior y exterior.
- Comprobar que se ha hecho el cableado correcto entre las unidades interior y exterior por los números de los terminales.
- Fijar los cables con una abrazadera después de conectarlos a la regleta de terminales.
- Cerrar la caja eléctrica y la rejilla de plástico.
- **La instalación eléctrica debe ser realizada por un electricista profesional.**

### NOTA:

La carga máxima por cada regleta de terminales es de 15A.

- ① Alimentación eléctrica 230V-1PH-50/60Hz
- ② Señal de control
- ③ Señal de control a baja tensión 24V-50/60Hz
- ④ Alimentación eléctrica 230V-1PH-50Hz
- ⑤ Tierra

### Leyenda:

- O - Señal de la válvula reversible
- R - Activo a 24V
- W2 - Señal de desescarche
- Y - Señal del compresor
- C - Común a 24V

## Puesta en marcha y funcionamiento

Para las instrucciones de puesta en marcha, ver el manual de la unidad condensadora.

## Troubleshooting chart

If problems occur while operating the system, please review manual and check the following items:

### System not operating:

- Check mains power; has fuse or circuit breaker blown?  
*Replace the fuse or reset the circuit breaker.*
- Has there been a power failure?  
*After a power failure, the system must be restarted using the hand-held Remote Controller.*

### Insufficient cooling or heating:

- Clean air filter if dirty.
- Has thermostat setting been changed?  
*Reset if necessary.*
- Close the window or door if open so that the unit can operate properly.
- Check that there is no obstruction on outdoor unit so that the system can operate properly.
- Check condensing unit I.O.M. troubleshooting section.

If the above measures fail to solve the problem, please contact your local Carrier Agent.

## Ricerca inconvenienti

Se si verificano inconvenienti durante il funzionamento del sistema controllare i seguenti punti:

### Il sistema non funziona:

- Controllare l'alimentazione elettrica; verificare che non sia saltato un fusibile.  
*Sostituire il fusibile o ritardare l'interruttore magnetotermico*
- Controllare se c'è stata una mancanza di energia elettrica.  
*Riavviare il sistema con il telecomando*

### Raffrescamento o riscaldamento insufficienti:

- Controllare che il filtro dell'aria non sia sporco.
- Il termostato è stato impostato correttamente?  
*Reimpostarlo, se necessario.*
- Chiudere porte e finestre affinché l'unità funzioni correttamente.
- Controllare che non vi sia nulla che ostruisca l'unità esterna.
- Consultare, se necessario, il capitolo "Ricerca inconvenienti" nel manuale di uso e manutenzione dell'unità condensante.

Se l'anomalia persiste, consultare il rivenditore Carrier.

## Accessories supplied

Description	Qty.
Remote control	1
Plug, wall	2
Bracket, holder	1
Rubber grommet	4
Batteries	2
Screw, mounting	2
Tube, insulation	1
Pipe, drain	1
Tape, insulation (mm)	200

## Accessori a corredo

Descrizione	Qtà.
Telecomando	1
Tasselli per parete	2
Supporto	1
Anelli di gomma	4
Batterie	2
Viti	2
Tubature, isolamento	1
Tubazioni di drenaggio	1
Nastro isolante (mm)	200

## Dépannage

En cas de problème lors du fonctionnement, prière de consulter le manuel et de vérifier les points suivants:

### Le climatiseur ne fonctionne pas:

- Vérifier l'alimentation électrique. Un fusible a-t-il grillé ou un disjoncteur disjoncté ?  
*Changer le fusible ou réarmer le disjoncteur.*
- Y a-t-il eu une panne de courant ?  
*Après une panne de courant, il faut remettre le climatiseur en marche à l'aide de la télécommande.*

### Refroidissement ou chauffage (pour les modèles pompe à chaleur uniquement) insuffisant:

- Vérifier le filtre à air.  
*Le nettoyer s'il est sale.*
- Le réglage du thermostat a-t-il été modifié?  
*Le régler de nouveau si besoin est.*
- S'il y a une fenêtre ou une porte ouverte, la fermer pour que le climatiseur puisse fonctionner normalement.
- Vérifier qu'il n'y a pas d'obstacle qui gêne l'unité extérieure, pour que le climatiseur puisse fonctionner normalement.
- Vérifier la partie dépannage du manuel d'installation et de fonctionnement de l'unité de condensation.

Si les mesures ci-dessus ne suffisent pas à résoudre le problème, contactez votre distributeur Carrier.

## Accessoires fournis

Désignation	Nbre.
Commande infrarouge	1
Chevilles	2
Porte-commande	1
Bagues caoutchouc	4
Piles	2
Vis	2
Gaine isolante de tuyau	1
Tuyau de vidange	1
Bande isolante (mm)	200

## Störungsermittlung

Treten beim Betrieb des Systeme Störungen auf, auf die Anweisungen Bezug nehmen und nachstehende Punkte prüfen:

### System funktioniert nicht:

- Stromversorgung prüfen, ist eine Sicherung durchgebrannt oder hat ein Schutzschalter ausgelöst?  
*Die Sicherung ersetzen oder den Schutzschalter zurückstellen.*
- Ist ein Stromausfall aufgetreten?  
*Nach einem Stromausfall muß das System mit der Hand-Fernbedienung neu in Betrieb genommen werden.*

### Unzureichende Kühlung oder Heizung

- Luftfilter ist verschmutzt.  
*Falls erforderlich, Luftfilter reinigen.*
- Ist die Thermostateinstellung geändert worden?  
*Falls erforderlich, neu einstellen.*
- Fenster oder Türen (falls diese offen sind) schließen, so daß das Gerät korrekt funktionieren kann.
- Sicherstellen, daß das Außengerät nicht behindert ist, so daß das System korrekt funktionieren kann.
- Auf den Störungsermittlungs-Teil der Installationsanweisungen für das Außengerät Bezug nehmen.

Falls obige Maßnahmen die Störung nicht beheben, mit der nächsten Carrier-Vertretung Kontakt aufnehmen.

## Mitgeliefertes Zubehör

Beschreibung	Anzahl
Fernbedienung	1
Wandstecker	2
Halterung	1
Gummi-Stützring	4
Batterien	2
Montageschraube	2
Leitungs-Isolierung	1
Ablaufrohr	1
Isolierband (mm)	200

## Anomalías

Si surge algún problema durante el funcionamiento de la unidad, revisar el manual y comprobar los puntos siguientes:

### El sistema no funciona:

- Comprobar la alimentación eléctrica.  
*¿Ha disparado el disyuntor o se ha fundido el fusible?  
Cambiar el fusible o rearmar el disyuntor.*
- ¿Se ha interrumpido la alimentación eléctrica?  
*Después de una interrupción, el sistema tiene que ponerse en marcha mediante el mando a distancia.*

### La calefacción o la refrigeración son inferiores a las normales:

- Comprobar si están sucios los filtros de aire y limpiarlos.
- ¿Se ha cambiado el ajuste del termostato?  
*Reajustarlo si es necesario.*
- Cerrar puertas y ventanas para que el sistema pueda funcionar correctamente.
- Comprobar que no hay obstrucciones en la unidad exterior que impidan el funcionamiento normal de la unidad.
- Consultar la sección de localización de averías del manual de instalación de la unidad condensadora.

Si las medidas anteriores no solucionan el problema, póngase en contacto con la empresa que le instaló el acondicionador.

## Accesorios enviados

Descripción	C.dad
Mando a distancia	1
Tacos para pared	2
Soporte	1
Anillo de goma de apoyo	4
Pilas	2
Tornillo de fijación	2
Aislamiento de la línea	1
Tubería de drenaje	1
Cinta aislante (mm)	200

---

The manufacturer reserves the right to change any product specifications without notice.

*La cura costante per il miglioramento del prodotto può comportare senza preavviso, cambiamenti o modifiche a quanto descritto.*

La recherche permanente de perfectionnement du produit peut nécessiter des modifications ou changements, sans préavis.

*Änderungen im Zuge der technischen Weiterentwicklung vorbehalten.*

El fabricante se reserva el derecho de cambiar algunas especificaciones de los productos sin previo aviso.

